RT 26

Istruzioni per l'Installazione e la Regolazione CASSAFORTE
(con pulsante e leva di sblocco elettro freno)

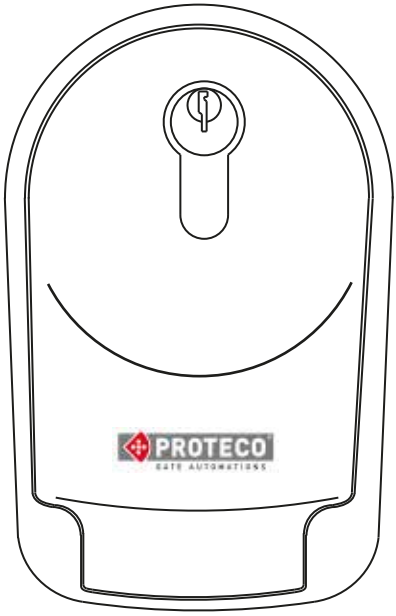
Instrucciones de Instalación y Reglaje CAJA FUERTE
(con pulsadores y palanca desbloqueo electrofreno)

Instructions de Montage et de Reglage COFFRE-FORT
(avec boutons-poussoirs et commande de déblocage de l'électrofrein)

Installation and Adjustment Instructions BOX
(with push-buttons and electric brake release)

Instruções de Instalação e Afinação COFRE-FORTE
(com botões e alavanca de desbloqueio travão eléctrico)

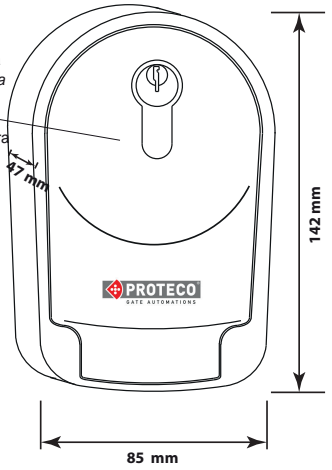
Einbau-Und Einstellanleitung DRÜCKNOPF
(mit Taster und Entriegelungshebel für Elektrobremse)



PROTECO®
GATE AUTOMATIONS

Proteco S.r.l. Via Neive, 77 - 12050 CASTAGNITO (CN) ITALY
Tel. +39 0173 210111 - Fax +39 0173 210199 - info@proteco.net - www.proteco.net

1


Serratura
Cerradura
Serrure
Lock
Fechadura
Schloss
47 mm
142 mm
PROTECO
SATE AUTOMATIONS
85 mm

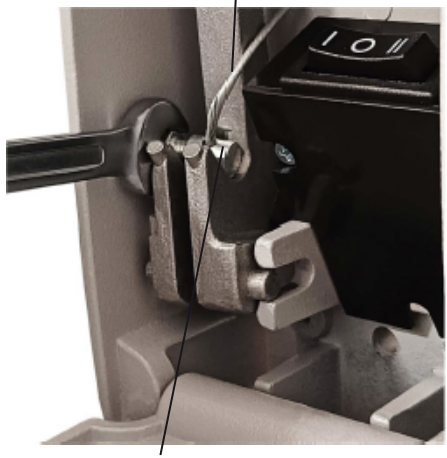
3

Fori di fissagio
Agujeros fijación caja
Trou fixation boîte
Holes for fixing box
Buracos fixação da caixa
Gehäusebefestigungslöcher
Fori di fissagio
Agujeros fijación caja
Trou fixation boîte
Holes for fixing box
Buracos fixação da caixa
Gehäusebefestigungslöcher
Entrata cavo elettrico
Entrada cable eléctrico
Entrée électrique
Input electric wire
Entrada do cabo eléctrico
Kabeleingang
Fori di fissagio
Agujeros fijación caja
Trou fixation boîte
Holes for fixing box
Buracos fixação da caixa
Gehäusebefestigungslöcher
Entrata cavo freno
Entrée câble frein
Entrada cable freno
Brake input cable
Entrada do cabo de freio
Bremskabeleingang

2

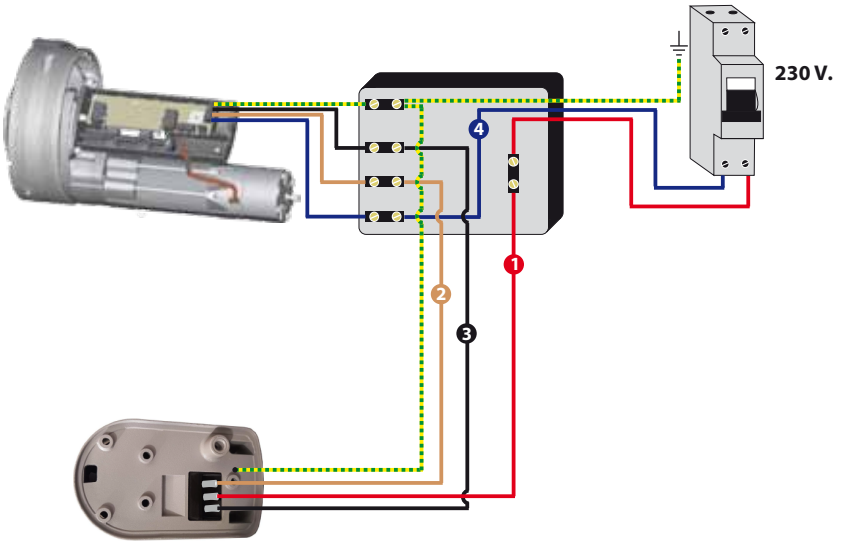
Leva di sblocco
Palanca desbloqueo
Poignée déblocage
Unlocking handle Manipulo
de desbloqueio
Enthemmungsstange
Pulsante
Pulsador
Bouton
Pusher
Botoneira
Pulsgeber
Morsetto di terra
Terminal tierras
Borne de terre
Earth terminal
Terminal de fio de terra
Erdungsterminal
Serrure
Cerradura
Serratura
Lock
Fechadura
Schloss

4


Cavo del freno
Cable freno
Câble frein
Brake wire
Cabo de freio
Bremslöskabel
Prisionero
Serre câble
Morsetto cavo freno
Pin
Cerra cabos
Druckbolzen

Connessioni / Conexiones / Connexions / Connections / Ligações / Anschlüsse

5



IT

Istruzioni di montaggio (Con pulsante e leva sblocco elettrofreno)
Sulla parete scelta per l'installazione, eseguire i due fori relativi ai passaggi del cavo di alimentazione elettrica e freno in corrispondenza di quelli esistenti sul dorso del RT26 (Fig. 3).
N.B. : nella parte posteriore della scatola in alluminio, in corrispondenza del foro del cavo del freno, è stata creata appositamente una sede di diametro mm 10 che eventualmente può contenere un tubo (guida) protettore della guaina, fra la parte esterna e il luogo d'installazione del motoriduttore per permettere una facile introduzione od estrazione della stessa.
Eseguire i cinque fori di fissaggio per avvitare la scatola alla parete (Fig. 3).

Connessione elettrica
IMPORTANTE! *Per attrezzature connesse in modo permanente dovrà essere aggiunto al cablaggio un dispositivo di connessione di facile accesso. Collegare alla presa a terra.*
Togliere dalla sede il pulsante svitando le due viti di fermo.
Collegare un cavo di rete da 230V al contatto centrale del pulsante (1).
Effettuare la connessione del cavo n. (2) e n. (3) provenienti dal motoriduttore ai due contatti esterni del pulsante (vedi schema elettrico del motoriduttore per rispettare i sensi di rotazione della puleggia). (Fig. 5)
Collegare il cavo di presa a terra mediante la morsettiera ubicata sotto la cerniera del coperchio, assicurando la perfetta chiusura mediante la rondella dentellata e la vite. (Fig. 2)
Collegare un cavo di rete da 230 volt direttamente al cavo comune (4) proveniente dal motoriduttore. (Fig. 5)
Porre di nuovo il pulsante nella sua sede.
In caso di impianto con centralina elettronica collegare il contatto del pulsante ai morsetti stabiliti sulla stessa.
In questo caso nessuna alimentazione elettrica dovrà mai pervenire al pulsante stesso.
N.B.: nell'eseguire le operazioni di connessione elettrica i cavi debbono essere privi di potenziale.

Connessione della guaina e cavo di sblocco freno
Introdurre nella sua sede la guaina e inserire il cavo metallico nel foro della leva. Posizionare ora la leva nella sede stabilita.
Applicare su detto cavo la vite d'arresto accostandolo alla leva e serrandolo con chiave da mm. 8 (Fig. 4).
Agire sul tensore posto sul fondo del freno del motoriduttore e porre in tiro la guaina.
Tirare la leva e verificare che il motoriduttore venga sbloccato movimentando a mano la serranda.
In caso di necessità, agire di nuovo sul tensore o sulla vite d'arresto, fino ad ottenere che le funzioni di sblocco e di blocco avvengano sempre correttamente. L'installazione è cosi terminata.

ES

Mini Box Practic
(con pulsador y palanca desbloqueo electro freno)
Instrucciones de montaje
Sobre la pared elegida para la instalación, practicar dos agujeros correspondientes a las entradas del cable eléctrico y freno existentes en el dorso del RT26 (Fig.3)
Nota: en la parte posterior de la caja de aluminio, en el lugar correspondiente al agujero del cable del freno, se ha creado a propósito un alojamiento de 10 mm. de diámetro que opcionalmente puede ubicar un tubo (guía) protector de la funda entre la parte exterior y el lugar de instalación del moto reductor y así permitir una fácil introducción o extracción de la misma.
Realizar los cinco agujeros de fijación para atornillar la caja en la pared (Fig.3)

Conexión eléctrica
IMPORTANTE! ***Para equipos conectados permanentemente deberà incorporarse al cableado un dispositivo de conexión fácilmente accesible. Conectar también el tierras***
Sacar el pulsador de su alojamiento desatornillando los dos tornillos.
Conectar un cable de red de 230 v. en el contacto central del pulsador (1).
Efectuar la conexión del cable nº (2) y nº (3) proveniente del motoreductor a los dos contactos externos del pulsador (ver esquema eléctrico del moto reductor para respetar el sentido de rotación de la polea). (Fig.5)
Conectar el cable de tierras mediante el terminal situado debajo de la bisagra de la tapa, poniendo atención en que quede bien apretado mediante la arandela dentada y el tornillo. (Fig.2)
Conectar un cable de red de 230V. directamente al cable común (4) procedente del motoreductor. (Fig.5). Colocar de nuevo el pulsador en su alojamiento.
En caso de instalación con central electrónica conectar el contacto del pulsador a los bornes de la central.
En este caso ninguna alimentación eléctrica deberá llegar a este pulsador.
Nota: en el caso de realizar este tipo de conexión eléctrica el cable no debe llevar potencial.

Conexión de la funda y cable de desbloqueo del freno
Introducir en el alojamiento la funda, insertar el cable metálico en el agujero de la palanca.
Colocar ahora la palanca en su lugar.
Aplicar en el cable el prisionero acercándolo a la palanca y apretarlo con una llave de 8 mm. (Fig.4)
Actuar sobre el tensor colocado en la parte posterior del freno del moto reductor y poner en tensión la funda. Tirar de la palanca y verificar que el moto reductor esta desbloqueado moviendo a mano el cierre.
En el caso que no este del todo desbloqueado, vuelva a actuar sobre el registro o sobre el prisionero hasta conseguir que la función de desbloqueo y bloqueo sea correcto.
La instalación está ahora terminada.

DE

Montageanweisungen (mit Druckknopf und Entsperrhebel für die elektrische Bremse)
Auf der für die Installation gewählten Wand zwei Bohrungen machen, zur Einführung der auf der Auâenseite des RT26 (Abb. 3) vorhandenen Versorgungs-und Bremskabel.
Bemerkung: Imhinteren Teildes Aluminiumgehäuses, auf dem Platz der Bohrung für das Bremskabel, wurde einen 10 Millimeter breiten Ausleger passend erschafft, der einen Schutzschlauch für die Bremsscheide zwischen der Auâenseite und dem Motoreduktor optionell unterbringen kann, wobei es ein einfaches Ein-und Abbauen der Bremsscheide ermöglicht.
Fünf Bohrungen machen, um das Gehäuse an der Wand (Abb. 3) mit Schrauben zu befestigen.

Elektrischer Anschluß
WICHTIG! ***Für ständig stromversorgte Geräte muâ eine leicht zugängliche Schaltungsvorrichtung in der Verkabelung einbauen lassen.***
Solche Geräte müssen auch geerdet werden.
Durch Abnehmen der zwei Befestigungsschrauben den Druckknopf aus seinem Gehäuse herabziehen.
Ein 230 V Netzkabel mit dem zentralen Kontakt des Druckknopfes (1) anschlieâen.
Kabel (Nr. 2) und Kabel (Nr. 3), die vom Motoreduktor abstammen, mit den zwei äuâeren Kontakten des Druckknopfes anschlieâen. (Siehe Schaltplan des Motoreduktors, um die Drehrichtung der Riemenscheibe zu beachten). (Abb. 5)
Das Erdungskabel durch das Endstück, das unter dem Deckelband lokalisiert ist, anschlieâen. Dabei muâ man aufpassen, daâ es zwischen der Zahnunterlegsscheibe und der Schraube (Abb. 2) heftig befestigt ist.
Ein 230 V Netzkabel mit dem aus dem Motoreduktor stammenden Allgemeinkabel (4) anschlieâen.
(Abb. 5) Den Druckknopf wieder ins Gehäuse einstellen.
Falls die Installation mit einem elektronischen Kraftwerk versehen ist, den Kontakt des Druckknopfes mit den Klemmen des Kraftwerkes anschließen.
In diesem Fall muâ dieser Druckknopf nicht mit der Stromversorgung verbunden sein.
Bemerkung: Bei Durchführung der elektrischen Einschaltung müssen die Kabel keine Spannung haben.

Verbindung der Bremsscheide und Entsperrkabel der Bremse
Die Bremsscheide in das AluminiumgehÃ¤use einstecken und das Metalkabel in die Bohrung des Hebels durchziehen.
Den Hebel in seine Stellung einstellen.
Das Verschluâendstück auf das Kabel einstellen, es den Hebel annähren und mit einem 8mm Werkzeug (Abb. 4) festziehen.
Die Nachspannvorrichtung betätigen, die im hinteren Teil der Bremse des Motoreduktors plaziert ist, und die Bremsscheide nachspannen.
Den Hebel ziehen und feststellen, daâ der Motoreduktor entsperrt ist, wobei man die Vorrichtung manuell verschiebt.
Falls die Entsperrung des Motoreduktors nicht komplett ist, das Verschluâstück wieder betätigen, bis es erreicht wird, daâ die Blockier- und Entblockierfunktion richtig funktioniert.
Jetzt ist die Installation vollendet.

PT

Instruções de montagem (Com pulsador e alavanca de desbloqueio electro-freio)

Realize dois orifícios na parede escolhida para a instalação, correspondentes às entradas do fio eléctrico e freio existentes no dorso do RT26 (Fig.3)
Obs.: na parte posterior da caixa de alumínio, no lugar correspondente ao orifício do cabo do freio, foi especialmente criado um assento de 10 mm. de diâmetro que opcionalmente pode alojar um tubo (guia) protector da bainha entre a parte exterior e o lugar de instalação do motorreductor e desse modo permitir uma fácil introdução ou extracção da mesma.
Realizar os cinco orifícios para fixar a caixa na parede com parafusos (Fig.3).

Conexão eléctrica
IMPORTANTE! ***Nos equipamentos conectados de forma permanente deverá ser incorporado à fiação um dispositivo de conexão facilmente acessível. Conectar também o fio terra.***
Retirar o pulsador do seu alojamento tirando os dois parafusos.
Conectar um fio de rede de 230 V no contacto central do pulsador (1).
Efectuar a conexão do fio nº (2) e nº (3) proveniente do motorreductor aos dois contactos externos do pulsador (veja o esquema eléctrico do motorreductor para respeitar o sentido de rotação da polia). (Fig.5)
Conectar o fio terra através do terminal que se encontra embaixo da dobradiça da tampa, levando em conta que deve ficar bem apertado mediante a anilha dentada e o parafuso. (Fig.2)
Conectar um fio de rede de 230 v. directamente ao fio comum (4) procedente do motorreductor. (Fig.5).
Colocar novamente o pulsador em seu lugar.
No caso de que a instalação tenha central electrónica conectar o contacto do pulsador aos terminais da central. Neste caso nenhuma alimentação eléctrica deverá chegar a este pulsador.
Obs.: no caso de realizar este tipo de conexão eléctrica o fio não deve ter tensão eléctrica.

Conexão da bainha e cabo de desbloqueio do freio
Introduzir a bainha no alojamento, colocar o cabo metálico no orifício da alavanca.
Depois colocar a alavanca em seu lugar.
Colocar o terminal de fechamento sobre o cabo de comando aproximando-o da alavanca e apertando-o com a chave de 8 mm (Fig.4).
Trabalhar sobre o tensor colocado na parte posterior do freio do motorreductor e colocar a bainha estirada.
Puxar a alavanca e verificar se o motorreductor está desbloqueado movendo manualmente o dispositivo.
No caso de que não esteja completamente desbloqueado, volte a trabalhar sobre o registro ou sobre o terminal de fechamento até conseguir que a função de desbloqueio e bloqueio funcione correctamente.
Com isto a instalação está finalizada.

FR

Instructions de montage (avec bouton poussoir et levier déblocage électrofrein)

Sur le mur choisi pour l'installation, réaliser deux perforations correspondant aux entrées du câble électrique et du frein qui se trouvent au dos du RT26 (Fig.3)
Remarque: Dans la partie arrière du boîtier en aluminium, à l'endroit correspondant au trou du câble de frein, un siège de 10 mm de diamètre a volontairement été conçu.
Celui-ci peut en option loger un tube (guide) protecteur de la gaine entre la partie extérieure et l'emplacement du moto-réducteur et ainsi permettre une introduction ou une extraction faciles de celle-ci.
Réaliser les cinque perforations de fixation pour visser le boîtier au mur (Fig.3).

Connexion électrique
IMPORTANT! ***Pour les équipements connectés en permanence, un dispositif de connexion facilement accessible devra être ajouté au câblage. Connecter aussi à la terre.***
Retirer le bouton poussoir de son emplacement en enlevant les deux vis.
Connecter un câble de raccordement au réseau de 230V au contact central du bouton poussoir (1).
Effectuer la connexion des câbles nº (2) et nº (3) venant du moto-réducteur aux deux contacteurs extérieurs du bouton poussoir (voir schéma électrique du moto-réducteur pour respecter le sens de rotation de la poulie). (Fig.5)
Connecter le câble de terre au moyen de la cosse située sous la charnière du couvercle, en prenant soin de bien serrer au moyen de la rondelle en étoile et du tournevis. (Fig.2)
Connecter un câble de raccordement au réseau de 230V directement au câble commun (4) venant du moto-réducteur. (Fig.5).
Remettre le bouton poussoir à son emplacement.
Si l'installation se fait avec une centrale électronique, connecter le contacteur du bouton poussoir aux bornes de la centrale.
Dans ce cas, aucune alimentation électrique ne devra arriver à ce bouton poussoir.
Remarque: Si ce type de connexion électrique est réalisé, le câble ne doit pas avoir de potentiel.

Connexion de la gaine et du câble de déblocage du frein
Introduire la gaine dans le siège, insérer le câble métallique dans le trou du levier.
Mettre maintenant le levier à son emplacement.
Placer le prisonnier sur le câble en l'approchant du levier et le serrer avec une clé de 8 mm. (Fig.4)
Manipuler le tendeur placé dans la partie arrière du frein du moto-réducteur et tendre la gaine.
Tirer le levier et vérifier que le moto-réducteur est bien débloqué en bougeant manuellement la fermeture.
S'il n'est pas tout à fait débloqué, manipulez à nouveau la commande ou le prisonnier jusqu'à obtention d'une fonction de déblocage ou de blocage correcte.
L'installation est maintenant terminée.

GB

Assembly Instructions (With push button and electro brake unlock lever)

Drill two holes into the wall, one of them for the electrical wire and the other one for the brake, as indicated on the RT26 (Fig. 3).

Note: The hole for the brake on the back side of the aluminium casing comes with a 10 mm. diameter guide.

This guide allows installing a sheath protective tube (guide) between the outer part and the moto-reducer installation site, allowing an easy manipulation.

Drill five holes to fix the casing to the wall (Fig. 3).

Electrical Connection

IMPORTANT! ***For permanently connected equipments, the connection device should be easily accessible. Connect the ground wire.***

Unscrew the push button fixing screws and remove the push button.

Connect the 230V feed wire with the middle connector (1) of the push button.

Connect the no. (2) and no. (3) wires that come from the moto-reducer with the two push button external connectors (see the moto-reducer electrical diagram to see the correct rotation sense of the pulley). (Fig. 5)

Connect the ground wire to the terminal under the cover's hinge and fix it tightly with the teethed washer and the screw. (Fig. 2)

Connect a 230V wire directly to the wire (4) that comes from the moto-reducer. (Fig. 5)

Assemble the push button.

In the case of installations with electronic switch board the push button connectors should be connected directly to the switch board terminals.

If this were the case, no electrical feed should be connected to the push button.

Note: The wire should not have voltage when these tasks are performed.

Connecting the Sheath with Brake Unlock Cable

Place the sheath on the housing and insert the metallic cable in the lever hole.

Move the lever to its place.

Place the set screw on the cable and approach it to the lever.

Tighten the set screw with a 8mm. wrench. (Fig.4) Move the tightener on the back side of the moto-reducer brake and tighten the sheath.

Pull the lever and move the device manually to check that the moto-reducer in unlocked.

If the moto-reducer were not completely unlocked, adjust the tightener or the set screw until the unlock and lock functions work correctly.

The installation is complete.

PROTECO®
GATE AUTOMATIONS

Proteco S.r.l. Via Neive, 77
12050 CASTAGNITO (CN) ITALY
Tel. +39 0173 210111 - Fax +39 0173 210199
info@proteco.net - www.proteco.net

CE

ver.: 01_2024

Proteco S.r.l. Via Neive, 77 - 12050 CASTAGNITO (CN) ITALY
Tel. +39 0173 210111 - Fax +39 0173 210199 - info@proteco.net - www.proteco.net